www.lerenovateur.org.la

Le Rénovateur

NUMÉRO 586

Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao

Lundi 12 avril 2010 10000 kip

Pimay : la divinité tutélaire annuelle reposera sur un âne



(Page 15)

BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 73, Télécopie: (856-21) 25 26 31

Sommaire

Hebdomadaire d'informations générales de la RDP Lao édité par la Presse lao en langues étrangères ministère de l'Information et de la culture

Directeur :
Savankhone Razmountry
Rédacteur en chef :
Khamphouth Xayasomroth
Secrétaire général de la rédaction :
Somsanouk Mixay
Rédacteurs en chef adjoints :
Manila Vanthanouvong,
Phong Thammavongsa
Journalistes :
Somphavanh Siramath,
Bouaphanh Vibounsak,
Sonesavanh Souliyaphack,
Phetphoxay Sèngpaseuth,
Vayorath Xayasomroth
Correcteurs/contributeurs :
André Piozet,
Chloé Gwinner
Elisabeth Galland
Maquettiste et publicité:
Viphaphone Phommabout,
Samly Singhanath,
Somsanith Sensouphon.
Edition Internet:
Vansoukkhy Thammavong
Design : BlueGrass

BP 8706, rue Pangkham, Vientiane,RDP Lao
Tel . (856) (21) 217873, Fax (856) (21) 25 26 31
www.lerenovateur.org.la
email:editor@lerenovateur.org.la

NUMÉROS UTILES

Pompiers	**190**
Police	**191**
Ambulance	**195**
Hôpital Mahosot	**214780**
Hôpital Setthathirath	**351111-4**
Hôp. de l'Amitié	**561312, 710002, 711185**
Médecin amb. de France	**214150**
Electricité du Laos	**199**
Nam Pa Pa (eau)	**412882**
En cas d'accident	**222222**



Echos sur le Pimay

- Actualités
P 3. Réunion mensuelle du gouvernement
P 4. Le Secrétaire général du Parti communiste du Vietnam au Laos
P 5. Protection pour une diminution des accidents pendant le nouvel an
P 6 . Une journée de sensibilisation au problème des mines

- Education
P 7. Les étudiants de la faculté d'économie et de gestion mis à l'épreuve

- Santé
P 8. Les étudiants assistent une opération sur écran en circuit fermé

- Industrie
P 9. La centrale mixte de Hongsa exportera de l'électricité en 2015

- Développement
P 10. Plusieurs villages veulent réduire la pauvreté d'ici 2011

- Spectacle
P 11. Le concert « Big Three » de Tigo

- Coopération
P 12. 580 familles de la province de Borikhamxay ont accès à l'eau courante

- Francophonie
P 13. Les volontaires internationaux dans les écoles primaires bilingues

- Programme
P 14. Pimay 2553 (2010) à Luang Prabang

- Célébration
P 15. Pimay : la divinité tutélaire annuelle reposera sur un âne

- Culture
P 16. Origine des « Nang Sangkhane »

- Micro-trottoir
P 17. Echos sur le Pimay

- Société
P 18. La rénovation de la résidence Chao Phetsarath est terminée

- Restaurant
P 19. Des plats spéciaux pour un événement spécial

- Ethnobotanique
P 20. Lansone

- Cuisine
P 21. Soupe au jarret et bambou

- Patrimion
P 22. Un manuel pour les éléphants

- Sport
P 23. Jeux de Pimay sur plage de Sithan Neua

- Dans l'objectif
P 24. Evénements - La semaine en photos

- Adresses utiles

- Guide
P 26. Mots fléchés - Un brin d'humour - Le proverbe
P 27. Programmes de télévision et de radio - Agenda

COUVERTURE

Pimay : la divinité tutélaire annuelle reposera sur un âne

Réunion mensuelle du gouvernement

Khamphouth Xayasomroth



Le gouvernement de la République Démocratique Populaire Lao a tenu du 29 au 31 mars 2010 sa réunion mensuelle sous la présidence du Premier-ministre, M. Bouasone Bouphavanh, pour faire le point sur le travail accompli et sur les orientations à réunir pour le mois avril. Après avoir examiné un projet de décret sur la grâce préparé par le Parquet populaire général de la RDP Lao, le gouvernement a invité ce dernier, en coopération avec le ministère de la Justice, à réviser ce texte sur la base des observations émises au cours de la discussion, en vue de le soumettre à l'approbation de l'Assemblée nationale à sa prochaine session. Les participants ont pris connaissance d'un rapport sur la visite au Japon du Président de la RDP Lao, M. Choummaly Sayasone, le 4 mars dernier, présenté par le ministre des Affaires étrangères. M. Bouasone Bouphavanh a demandé au Secrétariat du gouvernement d'envoyer une circulaire aux ministères et aux services concernés, nationaux et provinciaux, en vue d'élaborer l'accord de coopération entre le Japon et le Laos prévu dans leur déclaration conjointe.

Le ministère des Finances a été invité à revoir son projet de loi sur les contributions pour le présenter à la prochaine réunion, au mois d'avril, ainsi que celui sur la réalisation des bâtiments publics en un fonds pour le développement national, qui seront examinés à nouveau lors de la réunion du gouvernement et des gouverneurs de province, au mois d'avril. Le gouvernement a donné son accord de principe au projet de loi sur les statistiques présenté par le ministère du Plan et de l'investissement. Celui-ci devra néanmoins compléter ce texte, en liaison notamment avec le ministère de la Justice et avec l'Organisation nationale pour la gestion et l'administration de la fonction politique , en vue de le présenter pour approbation à l'Assemblée nationale à sa prochaine session. De même, le ministère de l'Industrie et du commerce collaborera avec le ministère de la Justice et celui de la Santé publique afin d'améliorer le projet de loi sur la protection des consommateurs, qui sera réexaminé par le gouvernement lors de sa prochaine réunion. Le décret sur le contrôle des prix des marchandises dans l'ensemble du pays, présenté par le ministre de l'Industrie et du commerce, ainsi que celui sur l'Education nationale, présenté le ministre de l'Education nationale, seront revus une dernière fois puis transmis pour application au Secrétariat du gouvernement. Le gouvernement a approuvé les projets du ministère du Travail et des affaires sociales concernant le développement des compétences professionnelles d'une part, de la sécurité sociale d'autre part, à l'horizon 2020, mais ces deux textes devront être révisés avant d'être remis au Secrétariat du gouvernement et d'entrer en vigueur.

A la fin de ces trois jours de réunion, les ministères et les autorités de tous niveaux ont été invités à renforcer les mesures relatives à la défense nationale, à la sécurité ainsi qu'au maintien et au renforcement de l'ordre social, notamment pendant la semaine du Nouvel An lao. Sur le plan économique, le ministère du Plan et de l'investissement devra pour sa part, en collaboration avec d'autres ministères et les services concernés des provinces et de la capitale, préparer un rapport sur la mise en œuvre du plan de développement socio-économique et du budget au cours de l'exercice 2009-2010 et sur la préparation du plan et du budget pour 2010-2011, qui sera présenté à la réunion du gouvernement, des gouverneurs de province et du maire de la capitale ainsi qu'à la 10e réunion plénière du Comité central du PPRL (8e session) et à la prochaine session de l'Assemblée nationale. Afin de soutenir la production pendant la saison sèche, le ministère de l'Agriculture et des forêts s'est vu confier la responsabilité des mesures nécessaires à la lutte contre la sécheresse et les inondations.

Le Secrétaire général du Parti communiste du Vietnam au Laos



M. Nong Duc Manh

Khamphouth Xayasomroth

Répondant à l'invitation du Secrétaire général du Parti populaire révolutionnaire lao, M. Choummaly Sayasone, également président de la République Démocratique Populaire Lao, M. Nong Duc Manh, Secrétaire général du Parti communiste du Vietnam, effectuera prochainement sa deuxième visite d'amitié en RDP Lao. Lors de sa première visite, en octobre 2006, il avait été chaleureusement accueilli par le peuple, le gouvernement et le Parti frère du Laos.

A cette occasion, *Le Rénovateur* publie la biographie de M. Nong Duc Manh.

Biographie de M. Nong Duc Manh, Secrétaire général du Parti communiste du Vietnam :

M. Nong Duc Manh est né le 11 septembre 1940 dans une famille paysanne de l'ethnie Tay, dans la commune de Cuong Loi, district de Na Ri, province de Bac Kan. Il participe à la Révolution en 1958 et adhère au Parti communiste du Vietnam le 5 juillet 1963.

Parcours :

1958-1961 : étudiant à l'école secondaire agro-sylvicole de Hanoï.

1962-1963 : technicien du service sylvicole de Bac Kan.

1963-1965 : chef adjoint du groupe d'exploitation forestière Bach Thong.

1965-1966 : apprentissage du russe à l'école supérieure de langues étrangères de Hanoï.

1966-1971 : étudiant à l'Institut sylvicole de Léningrad (Ex-URSS).

1972-1973 : chef adjoint de l'unité d'inspection du service sylvicole de la province de Bach Thai.

1973-1974 : directeur de la ferme sylvicole Phu Long Bac Thai.

1974-1976 : hautes études à l'Ecole du Parti Nguyen Ai Quoc.

1976-1980 : membre du Comité central du Parti communiste du Vietnam pour la province de Bac Thai. Directeur adjoint du service de la sylviculture de la province et directeur de la compagnie de construction sylvicole puis directeur du service de sylviculture de la province de Bac Thai.

1980-1983 : membre du Comité provincial du PCV, vice-président de Comité populaire de la province de Bac Thai.

1984-1986 : secrétaire-adjoint du Comité provincial du PCV, président du Comité populaire de Bac Thai.

De novembre 1986 à février 1989 : Secrétaire du Comité du PCV de la province de Bac Thai et élu au VI^{e} Congrès national du PCV, membre suppléant du CC du PCV.

Mars 1989 : membre titulaire du CC du PCV (VI^{e} mandat) lors du 6^{è} plénum du CC du PCV.

Août 1989 : président du Comité central des ethnies.

Novembre 1989 : député à l'Assemblée nationale (AN) (VIIIè législature) et vice-président de la Commission des ethnies de l'Assemblée nationale.

Juin 1991 : élu membre du CC du PCV du bureau politique lors du VIIè Congrès national du PCV.

Septembre 1992 : président de l'Assemblée nationale (IX^{è} législature).

Juin 1996 : élu membre du CC du PCV lors du VIIIè Congrès national du PCV et membre du BP du CC du PCV.

Septembre 1997 : président de l'Assemblée nationale (X^{e} législature). Membre permanent du BP (janvier 1998).

Avril 2001 : élu Secrétaire général du CC du PCV lors du IX^{e} Congrès national du PCV.

Avril 2006 : réélu Secrétaire général du CC du PCV lors du X^{e} Congrès nationale du PC, jusqu'à présent.

Où acheter Le Rénovateur ?

1. Simeuang Minimart, rue Samsenthaï, en face du Vat Simeuang.
2. Phimphone, 3, rue Setthathirath, à côté du Rénovateur.
3. Oudom Phathana, à côté du Vat Dongpalane.
4. Mme Viengsay, stand Pepsi en face de Namphou.
5. Minimart, quai Fa Ngoum, au bord du Mékong.
6. Bureau de distribution de presse, rue Pangkham.



Protection pour une diminution des accidents pendant le nouvel an

Bouaphanh Vibounsak



Tant qu'il y aura des infractions au code de la route, le nombre d'accidents ne baissera pas.

Chaque année, pendant le Nouvel An lao (Pimay), le service de la sécurité routière de la capitale Vientiane est confronté au problème de la prévention des accidents de la route, qui sont devenus une plaie de la société actuelle. En effet, ces derniers ont nettement augmenté, plus particulièrement durant les périodes de festivités, entraînant de nombreux blessés, légers ou graves, et parfois des décès. Ainsi, le service de la Sécurité routière de la capitale Vientiane, en collaboration avec celui des Travaux publics et l'organisation « Handicap international », a organisé le 2 avril dernier à Vientiane, une conférence de presse afin de lancer une campagne de prévention à travers l'ensemble des médias et par l'installation de panneaux sur les grands axes de la ville. Ces différents partenaires souhaitent sensibiliser l'opinion publique pour responsabiliser les conducteurs, qui ne doivent pas rouler en état d'ivresse. Ils espèrent ainsi une diminution des accidents pendant le Nouvel An lao, qui se déroulera cette année du 14 au16 avril. Lors de son discours, le chef du service de la police de la circulation de la capitale Vientiane, M. Bounmak Soundalay, a rappelé quelques principes de base et lancé des avertissements: « *Nous souhaitons faire en sorte que la célébration du Nouvel An se passe de façon agréable, c'est pouquoi l'utilisation de l'eau sera règlementée : utiliser de l'eau propre non colorée et pas de glace qui peut être dangereuse, ni de tuyaux ou autres matériels pour projeter de l'eau du bord de la route. Par ailleurs, nous allons organiser des contrôles stricts de la vitesse, du port de casque et des taux d'alcoolémie, dans tous les quartiers de la Vientiane et sur les grands axes comme la route de Thadeua ou la numéro13 sud et nord. Des équipes de six policiers seront ainsi réparties sur 37 sites et seront relayées pour être présentes 24h/24h.*». Les contraventions fixées s'élèveront de 30 000 kip à 50 000 kip pour les excès de vitesse, de 50 000 kip à un million de kip pour conduite en état d'ivresse, selon le type de véhicule (moto, voiture, camion, bus…). L'année dernière pendant le Pimay, on a déploré dans tout le pays 311 accidents de la route causant 634 blessés et 41morts. Rien que dans la capitale Vientiane, 38 accidents avec 102 blessés et trois morts ! Tous les jours, des accidents ont lieu à des carrefours, sur des petites ou des grandes routes car trop peu de conducteurs respectent le code de la route et tant que cela durera, il y aura toujours trop d'accidents.

Annonce

En raison du congé du Nouvel An Lao, *Le Rénovateur* ne paraîtra pas le lundi 19 avril 2010. Sa publication hebdomadaire reprendra le 26 avril. En revanche son Website restera ouvert pour la diffusion des actualités importantes, notamment pendant le Nouvel An lao du 14 au 16 avril. La rédaction saisit cette occasion pour souhaiter à tous ses supporters, annonceurs et lecteurs, une bonne et heureuse année du tigre 2553.

Une journée de sensibilisation au problème des mines

Phetphoxay Sèngpaseuth

Dans le cadre de la Journée internationale contre les mines, le 4 avril, l'Autorité nationale de régulation des actions de déminages des bombes non explosées au Laos (NRA) a organisé au Patouxay, à Vientiane, une cérémonie en présence du vice-Premier ministre et ministre de la Défense nationale, le général de corps d'armée Douangchay Phichith.

Depuis l'entrée en vigueur du traité d'interdiction des mines anti-personnel en 1997, le nombre de victimes a baissé, passant de 26 000 à 15 000, et quelque 40 millions de mines ont été détruites. Le traité interdit l'usage, la production, le stockage et le transport des mines.

Cette journée a permis de rappeler que, dans près de 80 pays, des millions de personnes vivent encore dans la crainte des mines terrestres et des munitions de guerre qui, chaque année, tuent ou estropient 15 000 victimes. Ce chiffre est inadmissible. De surcroît, ces engins anéantissent les moyens d'existence en bloquant l'accès aux terres, aux routes et aux services essentiels.

La question des munitions non explosées (UXO) est encore un problème majeur pour le Laos, traité en priorité dans le cadre des plans gouvernementaux de réduction de la pauvreté et de développement socio-économique,



La question des munitions non explosées est traitée en priorité par le gouvernement.

a indiqué le général Douangchay Phichith, qui est également président de la NRA. « *De 1964 à 1973, pendant près de dix ans, le Laos a subi plus de 580 000 raids aériens au cours desquels ont été larguées plus de 47 millions de tonnes des bombes sur le pays. On estime à 80 millions le nombre de bombes non explosées enfouies dans le sol de14 provinces de l'ensemble du pays. Le Laos est le pays au monde le plus bombardé par habitant, et est par conséquent le plus touché par les sous-munitions,* a souligné le général Douangchay Phichith. *De 1964 à nos jours, on dénombre 53 000 victimes dont 50 000 enfants blessés ou tués par ces engins, qui continuent d'avoir des conséquences négatives sur la vie de population, notamment dans les zones rurales du pays. Chaque UXO est un défi au succès des Objectifs du Millénaire pour le Développement adoptés par les Nations Unies, ainsi qu'aux plans de réduction de la pauvreté à l'horizon 2020. Entre 2010 et 2020, les agences s'occupant des UXO vont essayer de réduire le nombre des victimes à moins de 300 personnes par an et de fournir un meilleur accès aux traitements médicaux. Nous nous sommes concentré sur les 47 districts les plus pauvres, afin d'aider les paysans à accroître la superficie des terres arables et à obtenir de meilleurs rendements* ». Le général espère que les décrets et les plans nationaux de perfectionnement de la NRA soutiendront ses politiques, ses activités de déminage et aboutiront à des résultats plus fructueux

Transport : bus supplémentaires pour le Nouvel An lao

Bouaphanh Vibounsak

Les gares routières du nord et du sud, à Vientiane, assureront des départs de bus supplémentaires à destination des grandes villes pendant la semaine du 11 au 17 avril. Cette disposition a été prise en raison de la forte augmentation du flux de passagers à l'occasion du Pimay (Nouvel An). Les tarifs, resteront inchangés sur toutes les lignes. La gare du sud, avenue Kaysone Phonvihane, qui assure 45 départs par jour, ajoutera 10 bus supplémentaires.

« *Chaque année à cette période nous prenons cette disposition pour que la population lao ainsi que les touristes puissent voyager dans les meilleures conditions*, a souligné le président de l'Association des transports du sud, M. Khamsène Thammavong. *Toutes les destinations habituelles seront desservies.* »

Comme chaque année, durant la période des fêtes, les gares routières



sont prises d'assaut par les Vientianais qui n'ont pas d'autres moyens de transport pour aller rendre visite à leur famille.

« *Pendant cette période, le chiffre d'affaires de la société atteint des sommets*, confie un chauffeur de bus de la ligne Vientiane/ Savannakhet. *Nos services sont renforcés pour satisfaire le plus grand nombre de clients.* »

Tarifs des destinations

Sud - Vientiane/Thakhèk, 50 000 kip (VIP,75000kip)-Vientiane/Savannakhet, 65 000 kip (VIP, 95 000 kip) - Vientiane/ Pakxé, 100 000 kip (VIP, 150 000 kip).

Nord – Vientiane/Xayaboury, 90 000 kip – Vientiane/Luang Prabang, 80 000 kip – Vientiane/Phongsaly, 160 000 kip.

Les étudiants de la faculté d'économie et de gestion mis à l'épreuve

Sonesavanh Souliyaphack



Les étudiants ont pu mettre en pratique leurs connaissances.

Les étudiants en quatrième et cinquième année de la faculté d'économie et de gestion et leurs professeurs, ont organisé, du 5 au 9 avril, la 5e foire-exposition commerciale à l'Université nationale du Laos (UNL) sur le campus de Dong Dok. Le vice-doyen de la faculté d'économie et gestion, Mme Sèngchan Chanthasèng, et le chef du cabinet de la faculté et gestion, M. Bouavieng Souphanthong, étaient présents à l'inauguration.

Cette foire-exposition visait à mettre en pratique les cours théoriques de marketing, de finance, de comptabilité, de négoce et de gestion enseignés aux étudiants pendant leur année d'étude, et à tester leurs capacités en situation réelle.

Leurs connaissances en communication ont également été mises à l'épreuve car l'enjeu de cette foire consistait à contacter et à convaincre des sociétés, des entreprises, et des ateliers d'artisanat de participer et de confier la vente et la promotion de leurs produits à un étudiant pendant ces cinq jours de foire.

Des marques reconnues comme Unilever, Revlon, Unitel, étaient présentes ainsi que de nombreuses entreprises de confection, de produits alimentaires, d'orfèvrerie, etc…

Un jury composé de professeurs a évalué chaque jour les performances commerciales des étudiants, qui étaient notés selon des critères adaptés aux matières enseignées pendant leurs études.

La foire-exposition de la faculté d'économie et gestion a été créée en 2006. C'est une expérience qui permet aux étudiants de se dépasser, de se confronter aux professionnels et de tirer des enseignements très positifs pour leur avenir. Approuvé par le président de l'UNL, cette activité est maintenant incluse dans le programme d'études de la faculté d'économie et de gestion.

On lui achète ses vaches avec de faux billets

Khamphouth Xayasomroth

La police locale du village de Nam Ngeun, district de Ngeun, province de Xayaboury, a arrêté un habitant du village, M. Bounty Phouthisone, en possession de faux billets thaïlandais (10 000 bahts). Passant aux aveux, le prévenu a déclaré avoir acheté ces faux billets à M. Lao Cha Ying, 54 ans habitant du même village, qui a été interpellé en janvier 2010. D'après les premiers éléments de l'enquête, cette fausse monnaie proviendrait d'une vente de bétail effectuée en 2004, à la frontière vietnamienne, par Lao Cha Ying. Au cours de la transaction, celui-ci aurait été payé en kip et en faux billets thaïlandais. En 2009, Lao Cha Ying prend contact avec Bounty Phouthisone pour écouler sa fausse monnaie. Ce dernier lui a acheté les 10 000 faux baths au prix de 500 000 kip et 1000 baths. Ces deux personnes attendent actuellement leur jugement en détention préventive et une enquête a été ouverte pour démanteler le réseau de faux-monnayeurs.



Les étudiants assistent une opération sur écran en circuit fermé

Appui de la CCTV aux étudiants en médecine

Phetphoxay Sèngpaseuth

L'hôpital Sethathirath est devenu le premier hôpital au Laos à utiliser des caméras en circuit télévisé grâce à China Central Television (CCTV) et à association américaine, Lamp Medical Partnership. Ainsi, depuis peu, les étudiants en médecine peuvent enrichir leur expérience en observant des opérations sur écran sans être obligés d'être présents dans les salles d'opération. Lors de la conférence tenue la semaine dernière pour présenter cette application de la CCTV, le directeur adjoint de l'hôpital de Setthathirath, le Dr Vangyer Nengmongvang, a déclaré: « *Les caméras, fournies par une société américaine, vont bénéficier directement aux étudiants de l'Université des sciences de la santé et leur permettront d'acquérir davantage d'expérience pratique. En effet, ce nouveau système nous permet de transmettre des images de la salle d'opération sur un grand écran placé dans une salle de cours où 100 à 200 étudiants peuvent suivre tout le déroulement de l'acte chirurgical ou encore du processus d'anesthésie. Auparavant, seuls, quatre ou cinq étudiants au maximum pouvaient être admis en salle d'opération, de plus il ne leur était pas souvent facile de bien observer ce qui se passait. Ce système améliore donc nettement les possibilités d'apprentissage pratique pour les étudiants.* » Pour le président de l'Université des sciences de la santé, le Dr Som-ock Kingsada : « *Cette méthode d'enseignement, qui est déjà en usage dans de nombreux pays, permettra d'apprendre aux étudiants lao les techniques d'anesthésie et de diverses interventions chirurgicales. J'espère que ce système sera introduit dans d'autres universités et dans les hôpitaux du Laos dans un futur proche. Grâce à l'aide d'un montant de plus de quatre milliards de Kip (500 000 dollars) apportée par Lamp Medical Partnership depuis 2005, nous avons fortement développé les normes médicales et les potentialités de l'hôpital Setthathirath ainsi que le secteur de la santé de la province de Xiengkhouang et il est prévu d'élargir son aide à d'autres provinces*». Le Président de Lamp Medical Partnership, le Dr James Oudom, a conclu en déclarant: « *Notre association est heureuse d'apporter son aide à l'enseignement médical au Laos où ces étudiants se préparent à devenir les futurs médecins du pays. De nombreux domaines du secteur de la santé doivent être améliorés et ce nouvel équipement est une des étapes qui permettra de faire progresser la pratique de la médecine au Laos dans les années à venir* ».



Ce système améliore donc nettement les possibilités d'apprentissage.

Conférence sur le virus A /H1N1

Phetphoxay Sèngpaseuth

Le bureau national de coordination des maladies émergentes infectieuses de Vientiane a tenu une conférence la semaine dernière, à Vientiane, en coopération avec l'ambassade des Etats-Unis au Laos. Cette conférence avait pour but d'informer les médecins civils et militaires sur la planification du développement des ressources humaines dans le secteur de la santé. Etaient présents : le chef du bureau national de coordination des maladies émergentes infectieuses de Vientiane, le Dr Bounlay Phommasack, le directeur du département des médecins militaires du ministère de la Defense, le colonel Dr Bounteum Daravong, et plus de 45 civils et militaires professionnels de la santé de 12 nations différentes: Vietnam, Cambodge, Thaïlande, Philippines, Sri Lanka, Bangladesh, Papouasie-Nouvelle-Guinée, Timor-Lesté, Vanuatu, ainsi que les Maldives.

L'objectif de cette réunion de quatre jours, était de proposer aux responsables de la santé publique, des stratégies visant à intégrer les ressources civiles et militaires dans la planification d'urgence en cas de grandes épidémies de maladies infectieuses à l'échelle du pays, d'une province ou d'un district. En Italie, en mai 2009, lors d'un atelier de niveau supérieur sur la pandémie grippale en Asie Pacifique et en Afrique, auquel participait l'Organisation des Nations Unies, seuls sept pays asiatiques avaient pu etre représentés : on en était à l'éclosion du virus H1N1 en Asie. Cette année, tous les pays ont été invités à cet atelier. Les enseignements tirés d'un plus grand nombre de foyers du virus H1N1 que l'an dernier ont également pu être couverts.

Lors de cet atelier, le Laos a présenté son nouveau réseau de surveillance des pandémies. Ce type de réseau peut permettre de contenir une épidémie de maladies infectieuses avant qu'elle s'étende à toute la population. L'année dernière, au Mexique, l'absence d'un système de surveillance local a été le facteur le plus important de la rapide propagation du virus HINI à l'extérieur pays.



Le Laos a présenté son nouveau réseau de surveillance des pandémies.

La centrale mixte de Hongsa exportera de l'électricité en 2015

Somphavanh Siramath

La semaine dernière, à l'hôtel Lao Plaza de Vientiane, le groupe Electricité de Hongsa Co., Ltd a signé avec l'Autorité de production d'électricité de Thaïlande. un contrat de vente de 1 473 mégawatts d'électricité qui seront produits par la future centrale mixte de Hongsa à partir de 2015, au prix de 2 275 bath par kilowattheure. Le contrat est d'une durée de 25 ans. D'autres négociations sont encore en cours en vue d'un contrat de vente avec Electricité du Laos (EDL).

La centrale mixte hydroélectrique et thermique de Hongsa dans la province de Xayaboury, sera opérationnelle en 2015. Elle deviendra la plus grande centrale thermique du Laos. Le coût de sa construction est estimé à 3,7 milliards de dollars

Cette centale est le fruit d'un investissement de trois sociétés : Lao Holding State, qui détiendra 20 % des parts et les groupes thaïlandais, Banpou Power Limited et Electricity Generating Ratchaburi Holding Public Company Limited, qui en déteindront chacun 40 %. L'accord inclut un droit de concession de 25 ans. Pour les représenter au Laos, ces trois sociétés ont créé le groupe Electricité de Hongsa Co., Ltd.

Le réservoir d'eau qui permettra la production d'hydroélectricité sera alimenté par les rivières Leuak et Kène. La création de ce réservoir nécessitera le déplacement et le relogement de 400 familles résidant dans cette zone. L'énergie thermoélectrique sera produite par le lignite, que l'on trouve en grande quantité dans la région.



Signature du contrat entre le groupe Electricité de Hongsa Co., Ltd et l'Autorité de production d'électricité de Thaïlande

La centrale devrait atteindre une capacité totale de production de 1 878 mégawatts par an, dont 1 473 mégawatts seront exportés vers la Thaïlande, tandis que 100 mégawats alimenteront le réseau de la province de Xayaboury et 305 mégawats serviront au fonctionnement de la centrale.

Le projet résulte d'un effort conjoint du Laos et de la Thaïlande pour répondre à la demande croissante d'électricité dans les deux pays ainsi que pour stimuler leur développement socio-économique.

Il y a actuellement 76 projets d'hydroélectricité au Laos, dont 10 sont opérationnels tandis que les autres sont sur le point d'être achevés.

Le Laos a un potentiel de production totale d'environ 26 500 mégawatts d'origine hydroélectrique.

L'ensemble des barrages hydroélectriques au Laos peuvent déjà produire plus de 2 000 mégawatts par an.



La centrale sera opérationnelle en 2015.

Plusieurs villages veulent réduire la pauvreté d'ici 2011

Somphavanh Siramath

Plusieurs villages du district de Pèk, de la province de Xiengkhouang, sont sur la bonne voie pour éliminer la pauvreté d'ici à 2011 et ont exprimé leur espoir de devenir des villages modèles d'ici 2015.

«*Nous avons tous besoin de travailler ensemble,* a déclaré le chef du village de Dong, M. Khamming Houngnapha. *parce que le développement communautaire est le devoir de tous les résidents locaux. Si nous travaillons ensemble, nous vaincront la pauvreté*,»

Le district de Pèk collabore avec les autorités locales pour améliorer l'éducation et la santé, et pour créer des fonds coopératifs de développement des infrastructures, de l'agriculture et de l'élevage.

Le ministère de l'Agriculture et des forêts travaille avec les autorités locales au développement des ressources humaines.

On a par exemple enseigné à des agriculteurs vivant dans des zones éloignées des techniques agricoles plus efficaces.

En parallèle avec la culture du riz, les agriculteurs de ce district cultivent aussi le manioc, les pois, le maïs, les haricots et d'autres légumes.

Les familles défavorisées qui n'ont pas de terres agricoles sont prises en charge par d'autres dans la communauté. Pour atteindre l'objectif de devenir un village modèle en 2015, les autorités encourageront conformément à la politique du gouvernement, des regroupements de petits villages en unités plus grandes, permettant aux gens de travailler plus efficacement et d"échapper à la pauvreté.

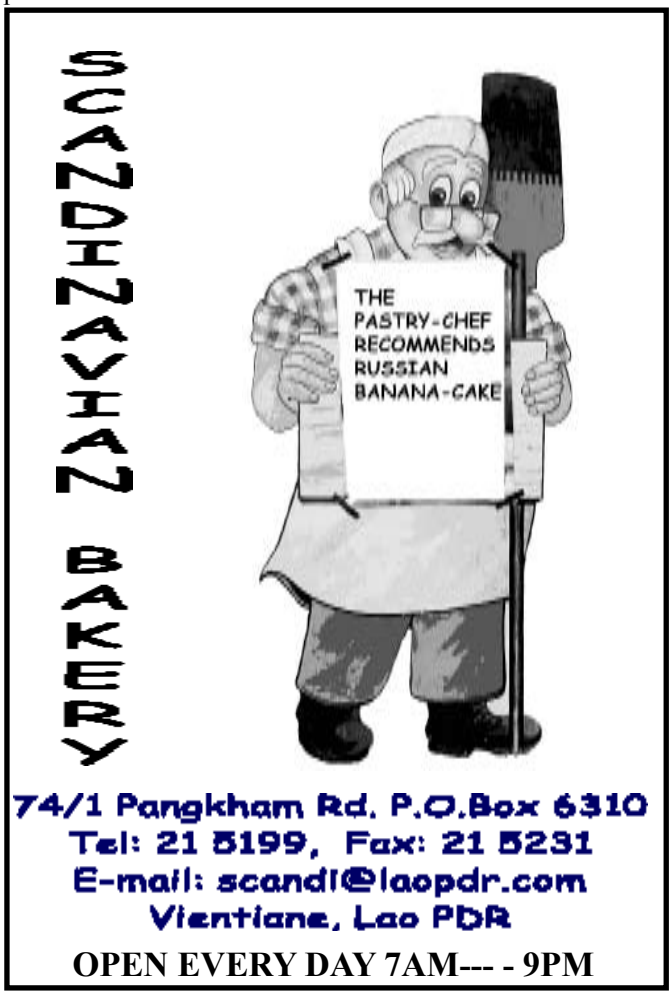


Des routes sont construites grâce à la création du fonds coopératif de développement.

Le village a mis en place un fonds communautaire d'épargne et près de 40 millions de kip ont été distribués pour être réinvestis dans le cadre de la communauté cette année.

« *Les prêts sont fournis à un taux d'intérêt de 3 à 5 % par mois. Le fonds offre des prêts pour aider les activités visant à réduire la pauvreté. L'argent est utilisé pour créer des activités rémunératrices dans l'agriculture, le commerce, l'artisanat ou autres. Le revenu moyen annuel par habitant dans ce district est d'environ cinq millions de kip par an. Les agriculteurs et les jardiniers représentent 90 à 95 % de la population active du district, la deuxième activité étant la pêche. La mise en plan d'équipements de base tels que routes et électricité présente des avantages significatifs dans l'amélioration des conditions de vie et pour la réduction de la pauvreté dans la région,* » a-t-il ajouté.

Il n'y a pas de routes asphaltées dans le village et certaines routes reliant à la ville principale sont très difficiles pendant la saison des pluies.



Le concert « Big Three » de Tigo

Sonesavanh Souliyaphack

La compagnie Millicom Lao Tigo a organisé le 3 avril 2010 sur le terrain de Lao ITECC, à Vientiane, le concert « Big Three » pour marquer son troisième anniversaire. De célèbres artistes thaïlandais, Boy Peacemaker et le groupe rock Hangman, ainsi que des artistes lao comme Cells, LOG, Pull, Club, Jinny, Tik Princess et U LU US étaient venus animer la soirée où se pressaient ceux des 50 000 abonnés au téléphone mobile Tigo qui avaient répondu à l'invitation. Ce concert visait à renforcer la relation d'amitié lao-thaïe ainsi que les échanges culturels entre les deux pays. Tous les groupes et chanteurs ont ainsi interprété leurs plus grands succès, repris par un public conquis qui dansait au rythme de chansons plus entraînantes les unes que les autres. A cette occasion, M. Boy, de son vrai nom



Boy Peacemaker interprète son plus grand succès devant des spectateurs ravis.

Boy Peacemaker, a présenté le premier titre *Neua Khou* (L'âme sœur) de son dernier album, suivi de la très populaire chanson *Khuam On Aae* (La faiblesse) puis de nombreuses autres que tous ses fans connaissaient et pouvaient reprendre en cœur. Ravi, il a ainsi déclaré : « *C'est la première fois que je suis ici à un concert au Laos et j'en suis très content parce que les Lao sont sympa et très accueillants. Je pense que cette première fois sera suivie par bien d'autres.* » Ensuite, le groupe rock Hangman, très populaire en Thaïlande, a clôturé le concert en interprétant quelques-uns de ses morceaux. Le même jour, dans l'après-midi, avait eu lieu la conférence de presse présentant ce concert à l'hôtel Green Park Boutique, dans la rue Khouvieng, à Vientiane, en présence du directeur général de Millicom Lao Tigo, M. Michael Cluzel et de l'Assistant du président du conseil d'administration, M. Khamka Hadaoheuong. 50 jeunes participaient également à cette rencontre et ont pu et poser des questions aux *Boy Peacemaker* et aux *Hangman*, recevoir des albums et des posters et poser pour des photos avec les artistes.

Partenariat entre deux sociétés de transports

Sonesavanh Souliyaphack

A l'occasion de l'accord de partenariat signé récemment entre les deux sociétés de transports routier et de gestion de fret Geodis Wilson Thai et la Société mixte de transport (SMT), une réception a été offerte le jeudi 8 avril à l'hôtel Don Chan Palace, à Vientiane. Etaient présents le vice-président régional de l'Asie Pacifique Geodis Wilson, M. Mathieu Renard-Biron, le directeur général de Geodis Wilson Thai Ltd, M. Ferry Laurent, le directeur général de la SMT, M. Prachith Savayong, ainsi que l'ambassadeur de France au Laos, M. François Sénémaud.

Geodis Wils est un leader mondial de la gestion du fret. Avec 5 500 collaborateurs répartis dans 50 pays, il offre des solutions sur mesure à des clients internationaux et locaux. En novembre 2008, Geodis entre dans les chemins de fer français ee devenant menbre du groupe de fret SNCF.

Avec ses 50 000 employés dans 120 pays, SNCF Geodis se classe parmi les six premières entreprises de transport dans le monde.

L'accord renforce l'alliance conclue de longue date entre les deux partenaires et permettra de développer leurs activités.

La SMT, fondée en 1990, est une entreprise privée mixte relevant du ministère de la Communication, des transports, postes et constructions, qui a été privatisée en 1996, conformément à la politique du gouvernement.

SMT fournit un transport international et local et



MM. Prachith Savayong et Ferry Laurent

des services de logistique sur l'ensemble du Laos, comprenant les quatre provinces principales : Luang Prabang, Khammouane, Savannakhet et Champassak.

580 familles de la province de Borikhamxay ont accès à l'eau courante

Somphavanh Siramath



Chacun de ces réseaux approvisionnera en eau deux à quatre villages.

L'extension du réseau d'eau, dans le but de fournir un approvisionnement en eau courante et potable à 80 % de la population d'ici 2020, fait partie des objectifs du gouvernement.

C'est ainsi que la semaine dernière, 580 familles dans trois villages du district de Borikhanh, province centrale de Borikhamxay, ont pu ouvrir pour la première fois les robinets d'eau installés à domicile.

Dans la matinée, le ministre des Travaux publics et des transports, M. Sommath Pholséna, le vice-gouverneur de la province de Borikhamxay, M. Leum Sonsivilay, l'ambassadeur de France au Laos, M. François Sénémaud, et le vice-président du Syndicat de l'Ile-de-France, M. Christian Cambon, ont participé à la cérémonie d'inauguration de ce projet. Ce projet a été réalisé dans le cadre d'un programme à petite échelle d'adduction d'eau, qui vise à améliorer l'approvisionnement en eau potable et l'accès à l'assainissement dans les petites villes, en utilisant des technologies appropriées et novatrices. Ce projet, lancé en 2004, se terminera cette année. « *Nous savons tous que l'eau est un élément essentiel de notre vie quotidienne et nous ne pouvons pas survivre sans elle,* a déclaré le ministre des Travaux publics et des transports, M. Sommath Pholséna. *Ces dernières années, le gouvernement a concentré ses efforts sur le développement de grands, moyens et petits projets qui permettent l'accès à l'eau et à l'assainissement. Je remercie le groupe de recherche et d'échanges technologiques (GRET) de la France pour son soutien.* » Les villages de Xomxun et de Huaykhoun sont les derniers bénéficiaires des efforts du gouvernement pour améliorer les conditions de vie des populations. Borikhan est le premier des trois districts de la province de Borikhamxay où sera installée l'eau potable d'ici la fin de cette année.

Ce projet d'adduction d'eau potable est le premier projet privé lao qui permet de gérer et d'investir dans l'approvisionnement en eau avec le soutien technique et financier de l'Agence française de développement.

Il s'agit de construire des réseaux d'approvisionnement en eau dans des groupements villageois. Le programme implique aujourd'hui huit petites villes dans les provinces de Vientiane et de Borikhamxay.

Chacun de ces réseaux approvisionnera en eau deux à quatre villages permettant ainsi l'accès à l'eau courante et potable à environ 2 000 à 5 000 habitants.

Le programme du GRE, vise à donner l'accès à l'eau à 4 500 familles, soit 18 000 à 23 000 habitants, dans les deux provinces.

Dans la province de Vientiane, quatre des cinq districts ciblés sont approvisionnés en eau potable, le dernier le sera également d'ici la fin de l'année.



Les familles ont pu ouvrir pour la première fois les robinets d'eau installés à domicile.

Les volontaires internationaux dans les écoles primaires bilingues

Manila Vanthanouvong



Cécile, Lucile, Carla et Jocelyne

Depuis le début de cette année, la cellule bilingue du ministère de l'Education a mis en place un projet permettant aux élèves des classes bilingues de Vientiane de bénéficier chaque semaine de la présence des collègues volontaires internationaux. En effet, quatre d'entre eux, Carla, Lucile, Jocelyne et Cécile animent dans plusieurs classes des écoles Nahaydyao et Sokpaluang des ateliers d'activités orales et ludiques, à la grande joie de tous. C'était une première pour ces écoles de recevoir ainsi de façon régulière des Français qui viennent leur faire partager la langue française à travers des histoires, des chansons, des jeux et beaucoup de rire… «Les élèves aiment beaucoup ces moments qu'ils attendent avec impatience, confie l'enseignante de P3 (CE2), M^me^ Khamméng, pour eux c'est du plaisir alors ils ne se rendent pas compte des efforts qu'ils doivent fournir pour communiquer en français ! On sent combien les élèves sont heureux et motivés, même les plus faibles veulent participer. C'est vraiment très bien pour eux de pouvoir entendre et comprendre du français « vivant » avec des sons, des mots et des phrases courants qui ne sont pas toujours dans leur manuel. » Tous les collègues abondent dans ce sens et disent combien ils apprécient cette aide, qui de façon naturelle corrige la prononciation des élèves, leur apporte une autre pratique de la langue et leur donne envie de progresser. Pour Carla Jorge, formatrice de formateurs au département de français à l'UNL, c'est une première découverte de l'enseignement bilingue primaire : « *Les élèves ont des niveaux linguistiques différents mais ils sont vraiment tous adorables, spontanés très demandeurs de jeux. Comme ils sont en P3, après juste quelques mois d'apprentissage du français, je sens qu'ils ont parfois des difficultés à me comprendre mais au fur et à mesure ils sont plus à l'aise, ils saisissent et répètent de plus en plus de mots ou d'expressions! Cette expérience est très enrichissante, elle me permet d'élargir mes approches car c'est une situation d'enseignement vraiment très différente de celle que j'ai avec les étudiants qui se montrent souvent plus inhibés que les enfants !* » Pour les VI, ces rencontres avec ces jeunes élèves et leurs enseignants leur permettent ainsi d'avoir une vision plus globale de l'enseignement du français au Laos, du primaire à l'université, du parcours suivi, des problématiques rencontrées mais aussi des nombreux projets réalisés ou en cours. Les collègues lao qui les reçoivent se montent très intéressés, leur demandent parfois un conseil ou une explication et participent volontiers aux activités avec les enfants. Forts de ce bilan positif, les uns et les autres sont prêts à poursuivre ces échanges d'expériences et de savoirs pour essayer d'offrir le meilleur à tous ces jeunes francophones en herbe.



Apprendre à compter avec des jeux de plein air.

Programme

Pimay 2553 (2010) à Luang Prabang

Samedi 10 avril à 8h30: Esplanade de That Luang: Ouverture de la foire commerciale Dimanche 11/4 à 19h30 : Esplanade de That Luang : Représentation artistique par des artistes de renom, lao et étrangers.

Lundi 12/4 à 19h30 : Esplanade de That Luang : Election de Nang Sangkhane 2553. Représentations artistiques traditionnelles et modernes, dîner.

Mardi 13/4 à 19h30 : Esplanade de That Luang : Election de Nang Sangkhane 2553. Fille de Phagna Kabilaphom, Montha Thévi représente le dernier jour de l'année du Boeuf. Sa monture est l'âne. Représentations artistiques traditionnelles et modernes, dîner

Mercredi 14/4 de 6h à midi : Dernier jour de l'Année Foire traditionnelle (Lolad) dans la rue principale, de That Luang au carrefour du Cercle sportif et au Marché du port

De 13h à 17h : Sur le banc de sable de Hadxaymoungkhoun, rive droite du Mékong, construction des stupas de sable, Baci, représentations artistiques, sports traditionnels, tirs de fusées, visite des sites religieux et culturels du district de Chomphet

Jeudi 15/4 Mu Nao (jour intercalaire) de 8h à midi, visite de Ban Phanom, représentations artistiques de la communauté Lu. Baci et réjouissances.

Jeudi 15/4 à 13h : Hè Vo ou Procession de Nang Sangkhane de Vat Mahathat à Vat Xiengthong (voir composition du cortège)

Vendredi 16/4 : Mu Sngkhane Khun, Premier jour de l'Année du Tigre,

A 5h30 : Au Musée du Palais royal et dans les rues principales : Cérémonie du Takbat, Offrande matinale aux bonzes.

Hommage au Phrabang, Bouddha sacré, Protecteur du Laos

Hommage au stupa de la colline de Chomsi ou se trouve le pilier de fondation de la ville

A 13h : Deuxième Hè Vo ou Procession de Nang Sangkhane, retour de Vat Xiengthong à Vat Mahathat.

A 19h30 : Procession du Naga et des lampions, de la colline du Phousy vers le bassin du Musée du Palais royal. Représentation artistique : Danse des lampions, danse des ogres et des singes, représentation du Phalak Phalam (Ramayana lao), épisode de l'épreuve du feu de Nang Sida, danse de Nang Kèo (danseuses célestes, Chorégraphie du XIV^{e} siècle).

Samedi 17/4 à 8h : au Musée du Palais royal : Procession du Phrabang (statue sacrée de Bouddha) du musée à Vat May Souvannaphoumaram. Prières et ondoiement du Phabang par Pou Gneu Gna Gneu (les ancêtres légendaires des Lao, par les bonzes supérieurs, les autorités et la population.

A 13h : les autorités et Nang Sangkhane et ses sœurs se rendent aux grottes de Tham Ting pour ondoyer les statues de Bouddha. Baci et réjouissances à Ban Pak Ou.

A 15h30 : Esplanade du That Luang : Clôture de la Foire commerciale

Le soir à Vat May Souvannaphoumaram : Représentation du Phalak Phalam, épisode de la visite de Vilounlahok à Indra. Danse des ogres et des singes. Danse de Nang Kèo.

Dimanche 18/4 : toute la journée : ondoiement du Phabang

A 19h30 à Vat May Souvannaphoumaram : Représentation du Phalak Phalam :épisode de la capture du cerf d'or.

Lundi 19/4 à 8h : Procession du Phabang de Vat May Souvannaphoumaram au Musée du Palais royal.

Bonne Année du Tigre 2553 !

Pimay 2553 (2010) à Luang Prabang
Hèvo ou Procession de Nang Sangkhane

Jeudi 15 avril à 13h : de Vat Mahathat à Vat Xiengthong

Vendredi 16 avril à 13h : de Vat Xiengthong à Vat Mahathat

Composition du cortège :

1. La police ouvre la marche déjà
2. Porteurs des drapeaux national, bouddhiste et du Patrimoine mondial, en tenue des trois grands groupes ethnies : Lao, Hmong et Khmou
3. Porteuses de trois calicots, en tenue traditionnelles
4. Pou Gneu, Gna Gneu (ancêtres légendaires des Lao et Singkèo-Singkham, le lionceau
5. Vétérans en tenue traditionnelle portant des coupes de fleurs et d'eau lustrale
6. Clergé de Vat Mahathat (Le Vo ou palanquin du bonze supérieur est posé sur le plateau d'une camionnette)
7. Clergé de Vat Visounaram
8. Groupe de 200 bonzes et novices
9. Porteurs de coupes
10. Chanteurs de Khap Thoum et Annangseu, chants traditionnels de Luang Prabang
11. Porteurs de Ton Pheung (fleurs de cire)
12. Porteurs de cierges
13. Porteurs de drapeaux des signes du zodiaque lao (pour orner les stupas de sable)…
14. Porteurs de bannières
15. Porteurs de jarres en terre cuite contenant des offrandes
16. Panneau du 14^{e} anniversaire de Luang Prabang, Patrimoine mondial
17. Médaille d'Or « Luang Prabang votée destination top par les touristes pendant 4 ans »
18. Plateau de Baci
19. Les ogres et les singes du Phalak Phalam (Ramayana lao)
20. Nang Kèo, danseuses célestes
21. Nang Vo, jeunes filles richement parées accompagnant Nang Sangkhane
22. Char de Nang Sangkhane accompagnée de ses six sœurs
23. Groupe des Tai Houn
24. Groupe des Hmong
25. Groupe des Khmou
26. Pirogue de course (Fêtes du 9^{e} mois)
27. Bateaux de feu (Fêtes de la sortie du carême bouddhique, octobre)
28. Fusées (Boun Bang Fai, Fête des fusées, avril, mai, juin)
29. Joueurs de tambours à longue queue et danseurs Mouay Lay Lao (boxe lao)
30. Ambulance
31. Une voiture de police ferme le cortège

Pimay : la divinité tutélaire annuelle reposera sur un âne

Khamphouth Xayasomroth



Tout les Lao, tant dans le pays que dans d'autres pays du monde attendent avec impatience l'année du tigre. C'est le nouvel An (Pimay) traditionnel des Lao. Il est célébré dans l'allégresse et la joie générale tous les ans au quatrième mois du calendrier solaire, correspondant au cinquième ou sixième mois du calendrier lunaire.

Selon la coutume, les Lao ne travaillent pas pendant cette période du Nouvel An qui dure parfois quatre jours. Dans les campagnes, les fêtes dureront une semaine voire plus car les paysans ont davantage de disponibilité pendant cette période: ils attendent que les pluies commencent pour continuer leurs travaux. A l'arrivée du changement d'année, tous les Lao, croyants ou non, se préparent à accueillir cet événement en procédant à divers travaux domestiques : ménage de la maison et des locaux de travail, peinture et réfection des murs et clôtures des habitations, tout doit être propre pour entrer dans la nouvelle année.

Certains consultent les bonzes pour se faire prédire l'avenir, d'autres libèrent des animaux, notamment des oiseaux et des poissons, ou même des tortues dans les étangs ou dans les forêts, et par cette bonne action entendent s'attirer des mérites, le bonheur et la prospérité pour leur vie.

Cette année 2553 placée sous le signe du tigre, sera une année civile. Selon les astrologues lao, le 14 avril 2010 sera le dernier jour de l'année 2552, l'année du boeuf qui prendra fin vers 14 heures. Ce jour appelé le mu sang khane pay ou mu sang khane louang, correspondant au 1er jour de la lune croissante du sixième mois.

Ce jour-là, les bouddhistes, descendent les statues de Bouddha de leurs étagères et autels, tant dans les maisons que dans les monastères, pour les nettoyer et les ondoyer avec de l'eau parfumée de diverses fleurs.

Après le Nouvel An, ces statues seront replacées sur leurs étagères ou autels permanents. L'aspersion des statues de Bouddha dans les monastères est pratiquée par les Lao de tous les âges, et même par les touristes, pour qui ces rites du Nouvel An à l'instar des jeux d'eau et de la construction de stupas de sable dans les pagodes ou près des rivières, sont une plongée au cœur de la culture lao.

Revenons sur les jours intermédiaires. Selon les astrologues, certaines années comportent deux jours intermédiaires, mais généralement, elles n'en comportent qu'un.

Cette année, le jour intermédiaire (mu nao), sera le jeudi 15 qui correspondra au deuxième jour de la lune croissante du sixième mois du calendrier lunaire. Le vendredi 16 sera le jour du Nouvel An.

Selon la coutume héritée des croyances hindouistes qui ont beaucoup influencé le bouddhisme, une divinité tutélaire représentée par une des sept filles* du roi céleste Kabilaphom, sera la reine de l'année, « Nang Sangkhane», incarnée cette année par Monthathévy, quatrième fille du roi céleste.

Monthathévy arrivera couchée sur un âne. Notez bien que l'année 2553 ne commencera qu'au premier jour de la lune décroissante du sixième mois du calendrier lao. Car le changement d'année n'interviendra qu'à la mort du Bouddha.

Prévisions astrologiques:

Les astrologues informent que cette année, la divinité annuelle sera parée de fleurs de frangipanier et de saphirs verts. Elle s'abreuvera de lait et tiendra dans sa main droite une lance magique et dans sa main gauche une canne.

Selon les oracles, comme le dernier jour de l'année tombe un mercredi, les hauts dirigeants recevront beaucoup de présents et félicitations des pays étrangers. Le jour intermédiaire tombant un jeudi, les marchandises, notamment les fruits, seront plus chers. Le jour de l'an tombant un vendredi, les commerçants, les entrepreneurs ou les investisseurs seront plus heureux et plus riches.

Météorologie :

Sept nagas évolueront dans l'océan. Il pleuvra plus de 300 fois, et de ces pluies, 120 se déverseront dans l'univers, 90 dans les forêts et les montagnes, 60 dans les océans et seulement 30 dans le monde humain. Cela confirme l'installation de la sécheresse, et les astrologues invitent à se préparer à la lutte contre celle-ci, qui selon eux provoquera d'autres nuisances sur les cultures, comme l'invasion d'insectes. Ils prévoient aussi une réduction de récolte de moitié.

Les jours et les maux :

Le mardi sera le meilleur des jours de la semaine. Le jeudi sera un mauvais jour. Le samedi sera le jour le plus néfaste de la semaine.

Le may tjouang (le cinnamomum iners) sera le roi des arbres: attention aux épidémies.

*(voir l'article sur les origines de Nang Sangkhane p. 16).

Origine des « Nang Sangkhane »

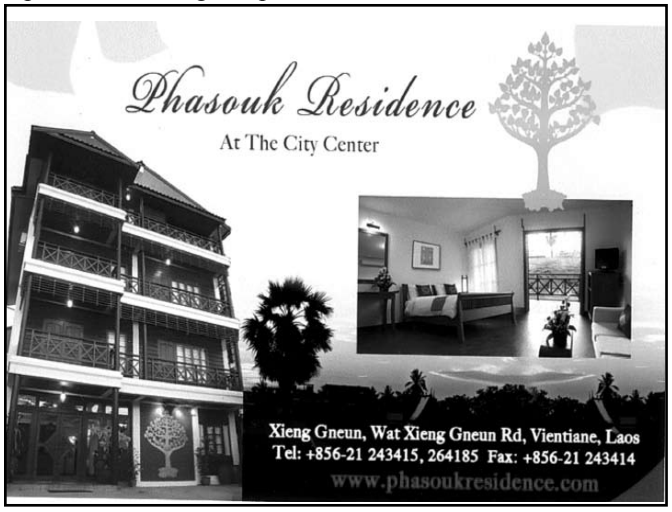
Khamphouth Xayasomroth

Selon la légende hindouiste, le gardien du paradis, Phagna Kabilaphom, était très puissant et omniscient, et avait pour jeu favori de lancer des défis à qui avait la malheureuse idée de s'opposer à lui, que ce soit les hommes ou d'autres créatures célestes comme lui. En outre, il ne perdait jamais aucun de ses défis. Un jour, il apprit l'existence ,dans le monde des humains, d'un jeune homme nommé Thammabane Koummane. Ce dernier, réputé pour sa culture générale, n'avait pas d'égal dans ce domaine. Phagna Kabilaphom descendit alors sur terre pour rencontrer ce fameux érudit, fils d'un riche marchand, qui pourrait se révéler un adversaire intéressant à humilier et à supprimer par la suite. Le jeune Thammabane Koummane terminait ses études supérieures en sciences universelles, dont le langage des oiseaux faisait partie. Le gardien du paradis le mit alors au défi pour résoudre l'énigme suivante : « *Où se trouve le « Rasi » (l'âme de l'homme) au lever du soleil, à son zénith et quand il se couche le soir*?» Un délai d'une semaine lui fut accordé pour trouver la solution. Le gardien regagna son paradis et prévint qu'il reviendrait dans une semaine pour écouter les réponses du jeune homme. L'enjeu du défi n'était pas à prendre à la légère, car il s'agissait de la décapitation pour l'un ou l'autre. Thammabane Koummane était confronté à un problème sérieux car il ne connaissait pas les réponses aux questions posées. Il en perdit l'appétit et le sommeil et n'eut de cesse d'aller s'enquérir des réponses dans les livres et auprès des plus grands sages du pays et du monde avant la date fatidique. Exténué par ses démarches et le manque de sommeil, il s'assoupit au pied d'un palmier à sucre planté au beau milieu d'une



La tête à quatre face du dieu Phagna Kabilaphom.

clairière. Il ne se réveilla qu'à la nuit tombée avec à l'esprit la même angoisse, celle de rester sans réponse aux questions du gardien du paradis et d'avoir ainsi la tête tranchée. C'est lors qu'il surprit la conversation d'un couple de vautours perché dans l'arbre au sujet du défi le concernant : « *Qu'est-ce qu'on va manger demain* ? » interrogea la femelle vautour. « N*e t'inquiète pas. Ce sera un festin délicieux. Nous allons festoyer avec le cadavre de Thammabane Koummane qui n'aura pas trouvé les réponses aux questions de Kabilaphom* », répondit le mâle. « *Toi, tu connais ces réponses* ? » s'enquit-elle ? « *Bien sûr, écoute bien : le matin, le Rasi est sur la figure, car dès que les gens se lèvent, ils se lavent le visage. A midi, il se trouve dans la poitrine, car ils aiment se rafraîchir cette partie du corps à cette heure de la journée et le soir, il se situe aux niveaux des pieds, car avant de se coucher ils se lavent les pieds* ». Cette indiscrétion rendit vie à Thammabane Koummane, qui avait enfin ses réponses. Le lendemain, date limite du défi, le jeune homme put répondre à l'énigme posée par Phagna Kabilaphom et celui-ci fut obligé d'accepter d'être décapité publiquement. Mais avant que la sentence ne soit exécutée, il prévint l'assistance de la malédiction qu'encourait la terre avec sa tête décapitée : si la tête était jetée en l'air, celui-ci deviendrait brûlant et irrespirable, si elle touchait la terre, le sol deviendrait cendre, et si elle était jetée dans l'eau, les rivières et les océans s'assécheraient et toute forme de vie disparaîtrait à jamais de la terre. Pour conjurer ce mauvais sort, le dieu condamné à la décapitation fit venir ses sept filles et leur dit : « *Pour éviter ces cataclysmes, il faut que ma tête coupée repose sur une coupe d'or et que celle-ci soit déposée au fond d'une grotte au mont Kairath. Ensuite, une fois par an, à l'occasion de la nouvelle année, l'une d'entre vous devra sortir ma tête de la grotte pour la promener et l'ondoyer. Ce n'est qu'à ces conditions que le monde vivra en paix* ». C'est pourquoi chaque année, au moment du Pimay, on peut voir dans les grandes villes du pays la procession de la Nang Sangkhane (fille du dieu décapité et déesse de l'année) ainsi que la procession de la tête à quatre faces du dieu du paradis posée sur une coupe en or. Tout le monde l'arrose avec de l'eau lustrale et parfumée. C'est à Luang Prabang que les rites du Pimay sont les plus spectaculaires.



Echos sur le Pimay

Phetphoxay Sèngpaseuth



Le Nouvel An lao (Pimay) est l'une des fêtes les plus traditionnelles du Laos à laquelle l'ensemble de la population participe avec bonheur. C'est le temps des retrouvailles familiales où l'on échange des vœux pour l'année à venir. Depuis quelques années sous l'infuence du développement socio-économique et des cultures étrangères, les festivités du Pimay tendent à perdre une partie de leur signification.

Le Rénovateur est allé à la rencontre des gens et leur a posé la question suivante: **Comment célébrer le Pimay en restant fidèle aux traditions ?**

M^lle^ Oudany Kèo oudom, employée à l'entreprise d'électricité de Phontong,



l'arrondissement de Xaythany à Vientiane :

« *Je pense qu'il faut célébrer le Pimay comme le faisaient nos arrière grands-parents à leur époque. Ce sont les femmes lao qui doivent être les plus respectueuses envers la tradition. Il faut se rendre à la pagode et visiter les grands-parents. Les gens devraient profiter de ces jours de congé bien mérités pour visiter les sites touristiques et historiques de notre pays. Il faut apprendre aux enfants à célébrer le Pimay avec décence et politesse, leur interdire de jouer avec de l'eau sale ou de confectionner des bombes à eau qui sont sources d'accidents.* »

M. Sombath Kittisack, professeur à l'école de police de Donetiou de Xaythany :

« *Le Pimay lao doit être célébré selon nos coutumes*



et dans les respect des règlements. Il faut donc ne pas utiliser d'eau sale ou colorée pour arroser les passants, ni de farine ou de talc pour poudrer les gens : c'est désagréable et contraire aux traditions lao, et surtout cela peut provoquer des rixes et créer du désordre. Avant le Pimay, des séminaires devraient être organisés dans les écoles et les pagodes pour sensibiliser les jeunes aux comportements à observer pendant les fêtes. En ce qui me concerne, j'irai arroser les neuf bouddhas de la pagode de mon quartier et me reposer à la maison. Dans l'avenir, j'aimerais que le gouvernement désigne un lieu principal réservé uniquement à l'arrosage. »

M^lle^ Douangmali chandavong, étudiante au Rattana collège de Vientiane :

« *L'année dernière, à Vientiane, les fêtes ont été gâchées car mon ami a eu un accident de moto à cause des jeux d'eau sur la route. Je reconnais que c'est amusant de s'arroser pour le Pimay et que c'est une tradition, mais des personnes excitées ou ivres représentent un véritable danger pour les usagers de la route ou les passants. Cette année, nous avons*



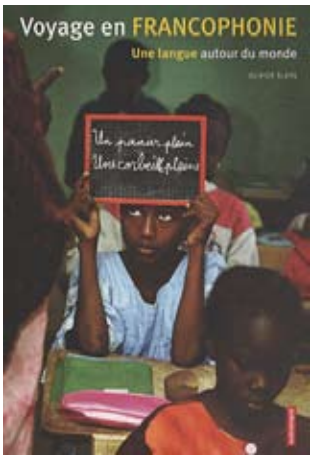
donc décidé d'aller passer le Nouvel An à Vangvieng avec mes parents originaires de cette ville. On s'arrosera au bord de la Namxong. C'est en pleine nature et sans danger. J'invite les Vientianais à fêter le Pimay avec joie mais aussi avec retenue, car il serait dommage de commencer l'année ou de la terminer à l'hôpital voire pire. »

Voyage en Francophonie - Une langue autour du monde

de Olivier Bleys

En 2010, la Francophonie fête ses quarante années d'existence.

Depuis 1970, ce mouvement d'initiative populaire, dont quatre hommes politiques ont permis l'expansion, s'est rapproché de son objectif : rassembler dans une même communauté les pays ayant le français en partage. La Francophonie revendique aujourd'hui 200 millions de locuteurs, présents dans 70 pays des 5 continents. Instance politique de rang international, à travers l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) et des opérateurs spécialisés, elle exerce son action dans des domaines aussi divers que la culture, l'éducation, les droits de l'homme, la solidarité ou le développement durable.



Ses efforts ne portent plus seulement sur l'affirmation de la langue française, mais sur la promotion d'une diversité culturelle et linguistique dont une récente convention de l'Unesco a marqué l'importance. La Francophonie est-elle pour autant identifiée du grand public, et des francophones eux-mêmes ? Connaît-on sa structure, ses valeurs, ses missions ? En dressant un portrait complet de la Francophonie, cet ouvrage entend faciliter l'appréhension d'une des plus grandes communautés linguistiques du monde actuel.

Paru le : 10/03/2010
Editeur : Autrement (Editions)
ISBN : 978-2-7467-1390-1
EAN : 9782746713901



La rénovation de la résidence Chao Phetsarath est terminée

Phong Thammavongsa

La rénovation de la résidence Chao Phetsarath Rattanavongsa, au niveau du Vat Sisaket de (Vientiane) qui avait commencé en janvier, est maintenant achevée. Cette réfection a nécessité un budget de 418 millions de kip. C'est ce qu'a annoncé le 2 avril dernier le vice-président du Comité responsable du projet, le Dr Bounthieng Siripaphanh : « *Pour réaliser ce projet, le maître d'œuvre des travaux, la société Somphamith, a utilisé des matériaux respectant l'architecture d'origine,* a-t-il souligné. En outre, la construction de la *bibliothèque du Vat Sisaket, confiée à la société Lao Viengkham, est maintenant avancée à 75 % et l'inauguration devrait avoir lieu au début du mois de mai. Son coût est de 470 millions de kip. Ces deux projets ont été initiés par le gouvernement afin de préparer les célébrations du 450e anniversaire de Vientiane en novembre prochain.* » .

Situation 78

Sites touristiques dans la province de Xayaboury

Dans le district de Phiang, les touristes peuvent visiter la chute d'eau de Namyal, les grottes de Phavay, Pha-ngoy, Phakèo et de Pha Heua. Le district de Khènthao possède au moins quatre sites importants qui sont : la cascade de Namphong, le vat Siphoum et la grotte de Sèng Yun ainsi que la plantation cotonnière. Dans le district de Botène on peut visiter les cascades de Ham, Malou et Fanh ainsi que le village des Lu. Si l'on se rend dans le district de Hongsa, on pourra visiter la cascade Itan et le village de Thaxuang et celui de Viengkèo pour rencontrer des éléphants domestiques. Le district de Ngeun présente ses sites comme, la pagode Xieng Ngeune, le stupa de That Mat et le village des tisserands de Khone.

touristic sites in Xayaboury province

In Phiang district, tourists can visit the Namyal waterfall and Phavay, Pha-Ngoy, and Phakaeo and Pha Heua caves. Kaenthao district has at least four important sites that are cascade of Namphong, Siphoun temple, the cave of Yun Seng and the cotton planting. In Botaen district you can visit the cascades of Ham, Malou and Fanh and the village of Lu. If you go up to the Hongsa district, you can visit Itan waterfall and Thaxuang village and in Viengkaeo village you can meet domestic elephants. Ngeun district presents its sites as Xieng Ngeun pagoda, That Mat stupa of and Khone the weavers village.

Sathanthi thongthiao you nay khouèng Xayaboury.

You nay meuang Phiang nakthongthiao samad pay thiao xom tad Namyal lè Tham Phavay, tham Pha-ngoy, Tham Phakèo lè Pha Heua. Meuang Kènthao gnang mi lèngthongthiao thi samkhanh yang noy si hèng xén: nam tok tad Namphong , vat Siphoum lè tha Sèng Yun, talod hod kan pouk fay. You nay meuang Botène pouk-hao samad pay thiao xom nam tok tad nam Ham, nam tok Malou et nam tok tad Fanh talod hod ban phao Lu. Tha phouk-hao hak pay meuang Hongsa, phouak-hao samad thiao xom tad Itan, ban Thaxuang lè ban Viengkèo peua beung xang ban. Souan meuang Ngeun ko day saneu lèng thongthiao khongton xén : vat Xieng-ngeun, that mat lè ban Khone ban tamhouk.

Sathanthi thongthiao= sites touristiques= touristic sites, meuang district= district, thiao xom= visiter=visit, nam tok= cascade= waterfall, tham= grotte= cave, vat=pagode=pagoda, that stupa=supa, ban=village=village, khon tamhouk=tisserand= weaver, fay=coton=cotton, kanpouk=plantation=plantation, xang=éléphant=elephant, lieng you ban= domestique=domestic, xang ban= éléphant domestique= domestic elephant.

Agence Universitaire de la Francophonie

L'Agence universitaire de la Francophonie (AUF), organisme international au service de la
recherche et de l'enseignement supérieur en français, recherche pour son Campus numérique
francophone de Vientiane

un(e) responsable des formations

Sous la responsabilité du directeur du Bureau Asie Pacifique de l'AUF et par délégation, du Responsable de l'Antenne AUF de Vientiane, le (la) responsable des formations au Campus Numérique Francophone de Vientiane exerce les fonctions suivantes :

Principales responsabilités

•Assurer la mise en œuvre de la politique de formation et de diffusion de l'information scientifique et technique de l'AUF,
•Recueillir des informations sur les besoins en formation TIC des personnels universitaires, les analyser, les transmettre aux directions de l'AUF concernées,
•Organiser des formations aux technologies de l'information pour les étudiants, enseignants et personnels universitaires
•Promouvoir les différentes formes d'enseignements ouverts et à distance proposées par l'AUF auprès des étudiants, des enseignants, des chercheurs et des professionnels du Laos,
•Proposer des ateliers de formation permanente de formateurs à destination d'enseignants souhaitant intégrer dans leurs pratiques pédagogiques les TICE ;
•Organiser des sessions de formation Transfer en partenariat avec les universités membres du Laos,
•Relayer localement les conférences et formations scientifiques notamment par visio- conférence,
•Effectuer le suivi administratif, budgétaire et technique des formations mises en œuvre sur site et hors site

Formation et compétences requises

- Diplôme universitaire de niveau master dans une discipline appropriée (formation souhaitable en ingénierie de formation),
- Très bonne maîtrise des outils bureautiques, connaissance souhaitée des logiciels libres, de conception multimédias et des plate formes d'enseignement à distance,
- Expérience de 2 ans dans le domaine de la gestion des formations,
- Expérience de formateur,
- Esprit de méthode, d'ordre et de synthèse, capacités de rédaction, aisance relationnelle.

Postuler

Le poste est à pourvoir pour le 31 juillet 2010 et les candidatures sont à envoyer pour le 19
avril 2010 au plus tard à :
Monsieur Bernard Vanthomme AUF - Antenne de Vientiane
Faculté d'Ingénierie et d'Architecture
BP 7451 - Vientiane - RPD LAO Ou par courriel à l'adel : bernard.vanthomme@auf.org
Rémunération : en fonction de la grille de l'AUF (contrat local Laos)



Le restaurant Cinnamon Lounge, en face de la Banque de développement du Laos.

Des plats spéciaux pour un événement spécial

Vayorath Xayasomroth

Les propriétaires de restaurant à Vientiane se préparent à offrir l'hospitalité et un service de qualité à l'occasion du 450e anniversaire de la capitale en novembre prochain. Ils sont convaincus que ce sera pour le Laos et pour les restaurateurs une excellente occasion de mettre en valeur la richesse et la diversité de la cuisine du pays .

Le restaurant Cinnamon Lounge, en face de la Banque de développement du Laos, rue de Setthathirath, offre une grande variété de plats et un menu spécial pour les visiteurs.

Les propriétaires du restaurant, M. Michael Gellett et Mme Carmen Lorraine, ont expliqué que la tenue des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est à Vientiane avait permis au Cinnamon Lounge de doubler son chiffre d'affaires et ils comptent bien renouveler cette expérience pendant les célébrations du 450e anniversaire de Vientiane.

Pour attirer la clientèle, le Cinnamon Lounge proposera des promotions et un menu spécial 450 ans.

« *Nous allons pratiquer non seulement des prix raisonnables, mais aussi des rabais,* explique Mme. Carmen Lorraine. *Le salon cannelle offrira plus de 100 plats de toutes origines, notamment du Sri Lanka, du Danemark et bien sûr du Laos.* »

Mme Carmen Lorraine a obtenu un diplôme en art culinaire dans son pays d'origine, le Sri Lanka. Elle est restauratrice à Vientiane depuis cinq ans. Curieuse de toutes les gastronomies, elle n'a pas hésité à apprendre des recettes du pays, ce qui lui a permis d'inscrire des plats lao dans son menu. Bien qu'elle n'ait rien contre la publicité, Mme Carmen Lorraine, compte plus sur le bouche-à-oreille pour étendre la renommée du Cinnamon Lounge.

Son restaurant s'éfforce également d'attirer le personnel des ambassades et les fonctionnaires qui n'ont pas le temps de cuisiner pour eux-mêmes mais qui veulent manger des aliments sains.

Les visiteurs pourront apprécier des plats variés comprenant des currys, des salades, des frites, des légumes, etc. Le Cinnamon Lounge attache une attention toute particulière à leur présentation dans l'assiette.

Les clients auront également la chance de discuter avec le mari de Mme Lorraine, M. Michael Gellett, originaire du Danemark, qui leur expliquera, comment lui et son épouse, ont réussi à allier les traditions occidentales et locales. Alors que l'industrie des services au Laos se développe, le couple envisage de donner des cours de cuisine aux étudiants lao qui veulent élargir leurs compétences et fournir un meilleur service aux clients.

Lansone

Lansium domesticum Meliaceae

Biba Vilayleck

Longkong, maak : lao
Langsad : thaï
Dokong : Malais
Bòn bon : vietnamien
Langsat : anglais
Lansone : français

Il faut bien reconnaître que ce fruit délicieux, bien qu'originaire de la région, est plutôt rare au Laos. A première vue il ressemble à **maak Lam gnay** (*Nephelium longana*) ou même à **maak Fay** (*Baccaurea spp*), en réalité il appartient à une toute autre famille, celle des Méliacées et au genre *Lansium*.

Lansium domesticum est un arbre assez haut qui peut atteindre 30 m à l'état sauvage mais qui ne dépasse pas 10 m lorsqu'il est cultivé. Son tronc est mince et parfois tortueux; on le reconnaît à son écorce grise tachée de orange et à la sève blanche et collante qu'elle contient. Des branches, parfois duveteuses, pendent de grandes feuilles pennées aux folioles luisantes et coriaces. Les inflorescences de très nombreuses petites fleurs forment des épis d'une trentaine de centimètres directement sur le tronc ou sur les plus grosses branches (cauliflorie) ; les fleurs en forme de coupelle à cinq pétales sont verdâtres. Les fruits sont des baies à peu près sphériques de 5cm de diamètre, veloutées et jaunâtres ; sous une enveloppe fine et rigide on trouve 5 ou 6 gousses translucides et juteuses ; dans la moitié d'entre elles il y a une graine verte, tantôt fine et molle elle craque facilement sous la dent, tantôt plus grosse, elle résiste et est très amère si on la croque.

Il est difficile de décrire le goût de ce fruit ; on le compare souvent au Mangoustan pour la délicatesse de sa pulpe, légèrement acidulée, sucrée et très parfumée. On peut dire aussi que ce fruit est avantageux : contrairement au **maak Fay**, ou au Longan dont la pulpe très mince entoure un gros noyau qui vous laisse sur votre désir, le Lansone vous offre une bouchée franche et suave puisque la plupart du temps la graine est absente ou molle. Vous aurez compris que ce fruit se mange frais même si certains parfois le mettent au sirop comme les Litchi.

Lansium domesticum a aussi un bon bois durable et solide que l'on emploie pour faire les poteaux des maisons et des outils. La peau séchée des fruits est brûlée pour chasser les moustiques. Enfin, la peau, les graines et l'écorce ont des usages médicinaux, elles chasseraient les parasites intestinaux et serait l'un des médicaments employés pour lutter contre la malaria ; ce dernier usage donne d'ailleurs lieu à de nombreuses recherches.

Au Laos on trouve parfois des **maak Longkong** au marché; ils viennent, nous dit-on de Thaïlande où ils sont en effet cultivés, comme au Vietnam, en Malaisie et en Indonésie. Cet arbre a besoin pour se développer d'un milieu très humide et il ne supporte pas une saison sèche trop longue, ce qui expliquerait qu'il ne soit pas cultivé ici. Mais les conditions mêmes de sa reproduction sont difficiles : d'abord les graines ont une durée de vie très courte, elles doivent être mises en terre quelques jours après avoir été extraites du fruit ; ensuite, Il faut de deux à trois ans avant d'avoir un petit plant qui mettra une dizaine d'années à devenir un arbre fruitier ; en Malaisie on dit qu'on plante un Lansone, non pour soi, non pour ses enfants, mais pour ses petits enfants.



Les Longkong forment des grappes plus ou moins importantes.



Les maak Longkong ont une peau fine et rigide qui enveloppe une pulpe translucide, juteuse et sucrée.



ร้าน เสิมสวย ดาธานิ
DHARANI
Salon de beauté

Ban Mixay, Francois Nginn Rd, Vientiane Lao PDR. (*Opposite the Taipan Hotel*)
Tel: (856-21) 252761

CCIFL
CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANÇAISE AU LAOS
ສະພາການຄ້າ ແລະ ອຸດສາຫະກຳຝຣັ່ງປະຈຳ ສປປ ລາວ
Chambre de Commerce et d'Industrie Française au Laos (CCIFL),
association agréée nr. 5598/MdAE 03
B.P. 11781, Vientiane, R.D.P. LAO Site internet :
www.ccifl.org E-mail: contact@ccifl.org

Bœuf aux oignons et aux poivrons

Manila Vanthanouvong



Dégraissez et découpez le bœuf en morceaux de taille moyenne, puis faites-les mariner avec la sauce de poisson, le sucre et le poivre fraîchement moulu. Réservez. Épluchez les oignons que vous détaillerez en lamelles assez minces. La moitié de poivron subira le même sort en morceaux plus consistants.

Dans un wok à feu vif, versez une cuillère à soupe d'huile puis ajoutez les lamelles d'oignon et de poivron pendant 3 mn environ. Remuez largement et mettez à présent le bœuf qui sera revenu pendant moins de 2 mn, selon la cuisson désirée de la viande rouge (2 mn: saignant, 3 mn: à point...).

Versez enfin le vin et continuez à mélanger pendant une petite minute. Rectifiez l'assaisonnement, si besoin avec une pincée de sel.

Ingrédients pour 2 ou 3 personnes

- 350 g de bœuf à griller (faux-filet, entrecôte)
- 2 cuillères à soupe de sauce de poisson
- 1 petite cuillère à café de sucre
- 1 généreuse pincée de poivre
- 1 poivron
- 2 oignons
- 1, 5 cuillère à soupe de vin blanc chinois

Villa à louer

Quartier calme : Ban Phonsavan-Neua Muang Sisattanak
2 ch, cuis, sdb, séjour, cour et jardin.
300 $/mois
Contact 5628957 (anglais-français-lao)



Un manuel pour les éléphants

Phetphoxay Sèngpaseuth

L'association ElefantAsia a tenu récemment une conférencedepresseausiègede l'Association des journalistes lao (AJL) pour présenter la version lao de son manuel de soins de santé pour les éléphants, en présence du vice-président de l'AJL, M. Somsanouk Mixay , du représentant du Programme alimentaire mondial au Laos (FAO), M. Serge Verniau et d'une cinquantaine de journalistes. La traduction du manuel, rédigé initialement en langue thaïe, a été réalisée grâce au soutien de la FAO et de ElefantAsia.

« *La traduction de ce livre représente trois années de travail,* a souligné Sébastien Duffillo (ElefantAsia). *Nous avons mis au point une traduction de base en langue lao pour que celle-ci soit comprise par l'ensemble des utilisateurs au Laos. Jusqu'à maintenant les cornacs n'avaient souvent que des connaissances rudimentaires en matière de soins modernes, et leurs moyens sont très limités. Il n'existe aucun dépistage ni aucune vaccination, les traitements sont rares et les posologies ne sont pas respectées. Ce livre leur permettra d'approfondir leurs connaissances. Il a été distribué aux cornacs des provinces de Xayaboury*



Sébastien Duffillo présente le manuel aux journalistes.

, Champassak et Vientiane rencontrés au cours de visites vétérinaires. Nous sommes persuadés qu'il contribuera à la préservation des éléphants domestiques du Laos. »

La province de Xayaboury est celle qui compte le plus grand nombre d'éléphants depuis plusieurs générations: 500 éléphants domestiqués, et on estime entre 600 et 700 le nombre d'éléphants sauvages. Le maintien du bien-être des nombreux éléphants domestiqués de la région est également préoccupant en raison de leur surexploitation dans l'industrie forestière et le manque de soins vétérinaires modernes. En réponse aux préoccupations sur l'avenir de l'éléphant d'Asie, de nombreux efforts sont en cours dans la région, institutionnels et individuels. Ce travail vise à protéger l'éléphant et son habitat ainsi qu' à redéfinir son rôle dans la vie des communautés de toute l'Asie et à fournir de meilleurs soins aux animaux.

Les institutions et les individus engagés dans ce travail méritent le soutien de la communauté, les établissements scientifiques et de ceux qui peuvent les soutenir financierement. La FAO soutient toutes les initiatives de sensibilisation allant en ce sens.

« *L'éléphant a une importance historique et symbolique dans de nombreuses cultures asiatiques*, a précisé M. Serge Verniau. *En raison de la perte de son habitat forestier, l'éléphant d'Asie est en voie de disparition dans la nature. Je voudrais aujourd'hui saluer particulièrement les efforts déployés par ElefantAsia qui, avec son approche culturelle et scientifique, œuvre pour la préservation de l'espèce. Je voudrais aussi encourager le Centre national de la santé animale et ElefantAsia à poursuivre cette mission importante auprès des propriétaires d'éléphants, y compris les responsables de camps touristiques d'éléphants, afin d'assurer un avenir heureux aux éléphants d'Asie.* »

Europcar
ASIA VEHICLE RENTAL Co., Ltd.
Fully Licensed Rental & Leasing Service

- Tous types de véhicule
- Avec ou sans chauffeur
- Spécialiste des voyages en 4X4
- Assurance complète par la compagnie AGL
- Crédit-bail « business », « projet » ou pour particuliers
- Trajets à l'intérieur et à l'extérieur de la RDP Lao

Ford Lao Ford City



354-356 Samsenthai Rd, Vientiane Lao P.D.R
Email: avr@loxinfo.co.th Website: www.avr.laopdr.com
Tel: (856-21) 217493 - 223867Fax: (856-21) 217493
Mobile (856-20) 5511293, 5514867

AGL Assurances Allianz Group

SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

At Anou, Center Point. (Close to Anou Hotel)
Open everyday 7:00-21:00



SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

Now we have home delivery

Jeux de Pimay sur plage de Sithan Neua

Bouaphanh Vibounsak



Football, beach volley et autres jeux vous attendent à Sithane Neua.

A l'occasion du Nouvel An lao (Pimay), du 14 au 16 avril 2010, Vientiane multipliera les animations, qui créeront une ambiance joyeuse. C'est ainsi que le Service des sports de la capitale Vientiane organisera, du 12 au 16 avril, des activités sportives sur la plage du quartier de Sithane Neua à Vientiane.

« *Chaque année, on organise des jeux et des compétitions sportives sur la plage de Donchanh, mais actuellement cette partie des berges du Mékong fait l'objet de grands travaux et nous avons dû déplacer nos activités sur la plage de Sithane Neua, encore épargnée par ces nouveaux aménagements*, explique le chef adjoint du Service des sports de la capitale Vientiane, M. Bounta Phephavong. *Ces jeux et compétitions obtiennent un grand succès auprès de la population. Les gens peuvent venir en famille et laisser leurs enfants participer à des jeux pendant que les adultes se restaurent ou se désaltèrent en écoutant de la musique.* »

Diverses animations de kermesse seront proposées : course en sac, tir à la corde, jeu de massacre, fléchettes, loterie et autres, ainsi que des compétions de football à sept et de beach volley et des jeux aquatiques comme le jet ski.

« *Pour que tous les enfants participent aux compétitions de football et de beach volley, nous sélectionneront des équipes par tranches d'âge de 10 à 20 ans,* a-t-il ajouté. *J'invite le public à venir nous retrouver pendant le Pimay car tout notre périmètre sera sécurisé et réservé aux piétons. La plage de Sithane Neua sera l'endroit idéal pour passer le Nouvel An dans la joie et la bonne humeur.* »

L'année dernière, ces activités ont attiré de nombreux spectateurs et participants profitant des quelques jours de congés pour entretenir leur forme et s'amuser entre amis.

30 arbitres de 28 pays désignés pour la Coupe du monde 2010

Bouaphanh Vibounsak

La Commission des arbitres de la FIFA a désigné vendredi les 30 arbitres, issus de 28 pays, qui officieront cette année lors de la Coupe du monde de la FIFA, en Afrique du Sud.

La sélection avait commencé début 2007 : un groupe de 54 trios issus du monde entier a pris part au programme d'assistance à l'arbitrage (RAP), initiative lancée par le Comité exécutif de la FIFA, rappelle un communiqué de la FIFA.

En 2008, 38 arbitres ont été présélectionnés pour participer à la deuxième phase d'entraînement au cours de laquelle ils ont subi des examens techniques, physiques, médicaux et psychologiques, en même temps qu'ils ont pris part à des rencontres internationales.

De nouvelles technologies ont été utilisées pour préparer au mieux les arbitres lors d'entraînements pratiques et de séances interactives, indique la FIFA, ajoutant que leurs prestations lors des compétitions de la FIFA ont également été analysées et évaluées.

Les trente trios retenus participeront à un séminaire le mois prochain. Préalablement à la désignation des arbitres pour les premiers matches de la phase de groupes, une dernière évaluation sera effectuée au terme de laquelle les trios « titulaires » et « de réserve » seront désignés, ajoute le communiqué. La Coupe du monde 2010 s'ouvrira le 11 juin en Afrique du Sud.

Coupe du monde 2022 : le vice-président de la FIFA favorable à la candidature sud-coréenne

Bouaphanh Vibounsak

Le vice-président de la Fédération internationale de football (FIFA), Jack Warner, a exprimé son soutien à la candidature sud-coréenne pour l'organisation de la Coupe du monde de 2022, lors d'un entretien qu'il a eu mardi avec le président sud-coréen, Lee Myung-bak, à Séoul, a annoncé la Fédération de fooball de la République de Corée.

« *Je suis parmi les personnes qui soutiennent l'initiative de la République de Corée pour organiser la Coupe du monde en 2002 et je ferai de mon mieux pour l'aider à mener à bien sa candidature*», a déclaré M. Warner.

La République de Corée est en concurrence avec les Etats-Unis, le Japon, le Qatar, l'Indonésie, l'Australie, le Royaume Unis et la Russie, ainsi qu'avec les candidats en duo Espagne-Portugal et Belgique-Pays-Bas.

La République de Corée a co-organisé, avec le Japon, la Coupe du monde de 2002. La FIFA a prévu de désigner en décembre prochain les pays qui acceuilleront la Coupe du monde de 2018 et celle de 2022.

Dans l'objectif

L'inauguration du département médical de l'Université des sciences de la santé, recemment rénové, a eu lieu la semaine dernière. Cette rénovation a été possible grâce à un soutien de 538 249 dollars de la Banque mondiale. Les travaux commencés au mois d'août 2008, se sont terminés en décembre 2009. La cérémonie a eu lieu en présence du ministre de la Santé, le Dr Ponmek Dalaloy, du directeur de l' l'Université des sciences de la santé, le Dr Som-ock Kingsada, ainsi que de la représentante de la Banque mondiale au Laos.





Le président de l'entreprise « People and nature one nation-one team » du Danemark, M. Lars Heiselberg, a remis plus de 3 000 dollars au directeur adjoint de l'hôpital Mahosot, le Dr Bounthapany Bounxouay. Cette aide est destinée à aider les patients les plus défavorisés.



Le 7 avril, au Palais national de la culture, la maison de couture vietnamienne Viettien a présenté sa nouvelle collection 2010 homme/femme et annoncé l'ouverture prochaine d'une boutique à Vientiane.



A l'occasion du 16e anniversaire du journal le *Vientiane Times,* le personnel de la Presse lao en langues étrangères a soufflé les 16 bougies de ce quotidien le 7 avril dernier.

Lao Airlines
Siège social 2, rue Pangkham, BP 6441
Tel : (856-21) 212057
FAX : (856 21) 212065
www.laoairlines.com
Aéroport de Wattay-Vientiane
Tel : (856-21) 512028 (vols internationaux)
Tel : (856-21) 512 000, 512 004 (vols domestiques)
Tel : (856-30) 5256921
Aéroport de Luang Prabang
Tel : (856-71) 212173
Fax : (856-71) 252264
Email : lpq@laoairlines.com
Aéroport de Paksé
Tel : (856–31) 212252
Fax : (856–31) 212751
Tel : (856–31) 251460
Email : pkztoqv@laotel.com

Vietnam Airlines
Bureau au Laos
1er étage, hôtel Lao Plaza
63 rue Samsènthai, Vientiane
Tel : 217 562 / 252 618
Thai Airways International
70/101-103, rue Luang Prabang,
Quartier Khounta
Tel : 222 527,222 528/
Fax : 512 096,216 143
Lao Air
Aéroport de Wattay, rue Asean
Quartier Akat
Tel : 242 896, 512 027,
020 550 4794, 550 5284
Lao Westcoast Helicopter
Aéroport de Wattay,
703 rue Luang Prabang
Tel : 512023, 512054
Lao Air Booking
44/03 rue Setthathirath,
Tel : 213197, 252 868
Kian Min (Laos)
Rue Samsènthai, Vientiane
Tel : 212 368

AMBASSADES

Allemagne
Quartier Sokpaluang.
Tel : 312 110-1
Australie
Rue Nehru, quartier Phonxay.
Tel: 413 610
Brunei Darussalam
Quartier Thongkang. Tel : 352 294
Cambodge
Rue Thadeua (km 3). Tel : 314 952-4
Chine (République Populaire de)
Quartier Vat Nak. Tel : 315 100-6
Corée (République de)
Rue, Lao-Thai Tel : 352 031-3
Corée (RPD de)
Quartier Thaphalanxay. Tel : 315 261
Cuba
Saphanthong Neua. Tel : 314 902
Etats-Unis d'Amérique
Rue Thatdam, Bartholonie. Tel : 212 582
France
Rue Sethathirath, quartier Sisaket
Tel : 26 74 00
Inde
Rue Thadeua (km 3).Tel : 352 302-4
Indonésie
Rue Phonkhéng Tel : 413 909
Japon
Rue Sisangvone Tel : 414 400-3
Malaisie
Rue, That Luang. Tel: 414 205
Mongolie
Rue Lao-Thai, quartier Vatnak Tel : 315 220
Myanmar
Rue Lao-Thai. Tel : 314 910
Philippines
Quartier Phonsinouane. Tel : 452 490-1
Pologne
Rue Thadeua (km 3). Tel : 312 940
Russie
Quartier Phanmanh . Tel: 312 219
Singapour
Quartier Naxay. Tel : 416 860
Suède
Quartier Thongkang. Tel : 313 772
Thaïlande
Rue Phonkkéng Tel : 214 582
Vietnam
Rue That Luang. Tel : 413 400

RESTAURANTS:
Tamnak Lao
Quartier Phonexay, rue Thatluang.
Tel : 413 562
Kualao
141 rue Samsènthai, Vientiane
Tel : 215 777
Khop Chai Deu
54, rue Sethathirath, place Nam Phou,
Vientiane Tel : 251 564
Xayoh Café
A côté du palais de la Culture
Rue Samsènthai, Tel : 020 5502545
Lanexang Cruise (bateau)
Tel : 314 585
Full Moon Café
Face à l'hôtel Taipan. Tel : 243 373
Cuisine occidentale
Sticky Fingers
Face à l'hôtel Taipan.
Tel: 215 972
Hare & Hound Pub
Rue François Nginn, Vientiane
Ouvert de 11h- 12 h/ 17h-23h30.
Tel : 7708543
Français
Le Silapa
17 rue Sihom , Vientiane Tel : 219 689
Le Central
Rue Setthathirath, Vientiane
Tel : 243 703
Nadao
Place Patouxay, Vientiane
Tel : 020 550 4884
La Terrasse
Rue Nokèo Koummane, Tel : 218 550
Le Vendôme
Quartier Vat Inpèng
Tel : 216402
Le Côte d'Azur
Quai Fa Ngoum
Italien
La Gondola
39/A quartier Vatchan, rue Chao Anou
Tel : 020 5926 232
Opera
Place Nam Phou, Vientiane

Indien
Fathima
Quai Fa Ngoum près de l'hôtel Lane Xang
Tel : 020 569 5845
Rashmi'
Rue Samsènthai face à l'hôtel Lao Plaza
Tel : 020 2212021
Taste of India
Hotel Lao 43/7, rue Hèngboune,
Vientiane Tel : 217 436

Japonais
Jicafe Laos
Quartier Vatchan, rue Chao Anou Tel : 262 863
Yume Restaurant
Tel: 251 911
IV-Japan, en face du parc Fa Ngoum.
Tel: 55108561

BOULANGERIES/PATISSERIES
JOMA Bakery
Vientiane, rue Setthathirath Tel : 412 792
Scandinavian Bakery
Place Nam Phou - Tel: 215 199
Swedish Pizza & Baking House
Rue Sènglao, quartier Anou, Vientinae
Tel : 215 705
Croissant d'Or
Nokèo Koummane, quartier Mixay,
Vientiane Tel : 223 740

HOTELS
Lao Plaza Hotel
Rue Samsènthai, Vientiane
Tel : 21 88 00
Don Chan Palace
Unité 6 quartier Phiavat, arrondissement Sisatanak, Vientiane Tel : 244 288
Settha Palace
Tel : 217581
Novotel
9, rue Samsènthai, Vientiane
Tel : 213 570

CENTRES COMMERCIAUX
Lao-ITECC
Tel : 416 002 452 751
Route T4, Unité 13, quartier Phone Thanh Neua
Muong Saysettha, Vientiane
Talat Sao Mall et Marché
Avenue Lane Xang Tel : 285 001-3
Ouvert de 8 – 22 h

BANQUES
BCEL
Rue Pangkham, Tel : 213 200-1
Lao Development Bank
3 rue Pangkham, Tel : 213 300-3
Phongsavanh Bank
Rue Samsènthai quartier Anou,
Vientiane, Tel : 212 666
Public Bank
Rue Talat Sao, Vientiane Tel : 216 614

HOROSCOPE

Bélier 21 mars - 20 avril
L'ambiance planétaire de la période favorisera les relations amicales, mondaines et aussi politiques. Elle devrait vous rapporter beaucoup plus d'ouverture.
Taureau 21 avril - 21 mai
Faites preuve d'objectivité, et sachez vous entourer de personnes qui peuvent vous aider efficacement.
Gémeaux 21 mai - 21 juin
La semaine vous permettra de dire plus librement vos pensées les plus profondes. Vous exprimerez clairement ce que vous pensez et ne mâcherez pas vos mots. Votre entourage admirera cette attitude.
Cancer 22 juin - 22 juillet
Vous aurez une chance d'acquérir une plus grande indépendance dans votre vie professionnelle. Le temps est sans doute venu de passer la vitesse supérieure, en prenant des risques bien calculés.
Lion 23 juillet - 22 août
La période actuelle sera favorable à un avancement dans le cadre de votre activité. Les efforts passés payeront et tout sera possible, dans la mesure où vous ferez preuve de volonté**.**
Vierge 23 août - 22 septembre
Vous vivez une période où l'imaginaire et les rêves prennent plus de place que d'habitude. Neptune vous inspire…
Scorpion 23 octobre - 22 novembre
Cette semaine, vous pourrez profiter de cette période favorable, pour sonner à toutes les portes.
Balance 23 septembre - 22 octobre
Comme Vénus est en dissonance, vous avez l'impression que personne ne vous aime. C'est certainement faux…
Sagittaire 22 novembre - 20 décembre
Vous cogitez ou vous ruminez souvent mais cela vous donne un air renfrogné ou très secret. Parlez de ce qui vous préoccupe à un proche. Vous gagnerez en objectivité !
Capricorne 21décembre - 19 janvier
Votre intellect est au top cette semaine ! C'est avec beaucoup de facilité que vous trouvez des solutions aux problèmes rencontrés.
Verseau 20 janvier - 18 février
Cette période est favorable à l'esprit d'équipe. Que vous fassiez du sport ou une activité artistique, vous avez le vent en poupe et on apprécie votre volonté de participer.
Poisson 19 février - 20 mars
Cette semaine sera sans doute l'occasion de montrer que vous n'avez pas froid aux yeux et que vous pouvez vous surpasser dans le cadre de votre activité.

CINÉ CLF

(Relâche pour la semaine du Pimay, 13/15 et 17 avril)

« C'est dur d'être aimé par des cons »
Documentaire de Daniel Leconte (2008)
avec Cavana, Philippe Val, Cabu, Elisabeth Badinter, François Bayrou…
Sujet : Pour avoir reproduit les douze caricatures danoises ayant déclenché la colère des musulmans aux quatre coins du monde, Philippe Val, le patron de Charlie Hebdo, est assigné en justice. Un procès exceptionnel que Daniel Leconte suit en



temps réel. Une réflexion sur l'Islam, sur la presse, sur l'état de l'opinion dans la société française…
Mardi 20 et jeudi 22 avril à 18h30, samedi 24 avril à 17h45

MUSÉES



Le musée Kaysone Phomvihane
Ce musée de construction récente retrace la vie de l'ancien Président du pays, Kaysone Phomvihane, décédé en 1992. Inauguré en 1995, il permet de suivre les pas de l'ancien dirigeant, porte-drapeau et idéologue de la révolution lao. La simplicité de l'homme et sa modestie transparaissent à travers le montage muséographique qui met notamment en valeur des photos et certains objets lui ayant appartenus. On peut vérifier cette impression à la visite de sa demeure, en face du musée. *Au Km 6 sur la route du Sud.*

Le Centre de langue française de Vientiane sera fermé la semaine du 12 au 18 avril

EXPOSITION
Rencontres Imprevues de Odile Liger
Le Centre de langue française de Vientiane, dans le cadre de sa collaboration avec le CEAAC de Strasbourg présente les œuvres de l'artiste peintre et graveur Odile Liger qui expose le résultat d'une résidence de deux mois aux Instituts Nationaux des Beaux-arts de Vientiane et de Savannakhet.
Jusqu'au 30 avril au Centre de langue française: entrée libre

RADIO

➢ **Comme-ci comme-ça**
Emission musicale qui propose un grand choix de musiques francophones et anglophones.
Tous les samedis à 14h
(FM1- 103.7)
➢ **Informations**
- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée (à partir de 22h), tous les jours
(reportages de Canal France International)
➢ **RFI**
- Radio France Internationale.
Difusée en modulation de fréquence sur **100.5**

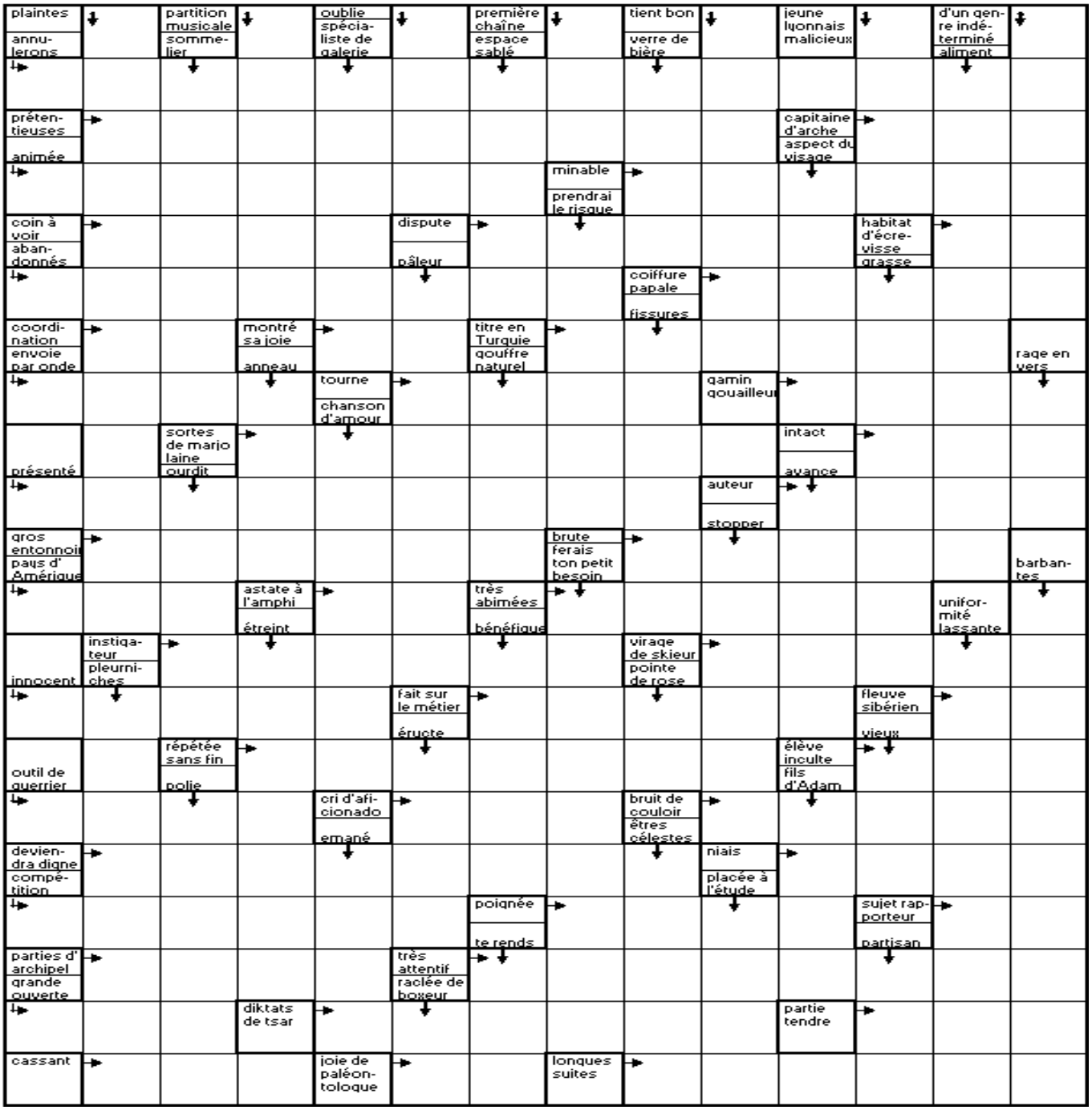
TNL 1

➢ **Informations**
Journal d'informations nationales et internationales.
En français : les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00.
➢ **Informations en lao**
Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h
<< Edition Spéciale >> : résumé de l' actualité de la semaine, le dimanche à 19h

TV5 MONDE

« Le pull over rouge »
Réalisation : Michel Drach (1979)
Avec : Serge Avedikian, Michelle Marquais, Claire Deluca, Roland Bertin, Roland Blanche…
Sujet : Christian Ranucci, vingt-deux ans, est déclaré coupable du viol et du meurtre d'une petite fille. Malgré l'absence de preuves irréfutables, les lacunes et les erreurs de l'enquête, il est guillotiné le 28 juillet 1976 à 4h13 dans la cour de la prison des Baumettes…
Mardi 13 avril à 20 h 00





Mots fléchés
Solution du N. 585

D	B	C	Q	S	E	K	E	S	•	L	E	S	•	S
V	I	G	O	U	R	E	U	S	E	M	E	N	T	•
•	E	P	U	R	E	•	R	A	I	•	L	E	S	•
•	D	O	P	E	S	A	I	•	R	E	A	L	I	S
•	D	O	S	•	I	•	D	E	A	R	A	N	D	E
•	V	•	E	•	D	•	D	•	E	•	L	•	A	•
D	•	V	I	S	O	U	R	E	•	R	A	S	•	P
I	G	O	U	R	E	•	P	O	S	•	I	•	D	E
L	O	U	R	E	•	P	O	N	S	•	P	U	S	•
A	S	E	•	R	O	N	C	L	U	•	A	N	T	E
I	•	•	R	•	I	•	L	•	E	•	T	•	E	•
S	•	•	I	•	S	•	A	•	A	•	E	•	S	•
S	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
E	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
•

Celebrate your success

Success in business comes from seeking to learn new strategies. Never stop acquiring new knowledge and don't give up at the first hurdle. Fall seven times, stand up eight!



Beerlao Gold *Sign of success*